

Нелли Мёле

Полёт Кайи

Испытание
дружбой

Переводчик
Мария Комарова



Москва
«Махаон»

УДК 821.111-312.9-93
ББК 84(4Вел)
М61

Nelly Möhle, Alina Brost (Illustrator)

Kaya Silberflügel – Zwischen Himmel und Freundschaft

This edition is published by arrangement with Fischer Sauerländer

Иллюстратор Алина Брост

Дизайнер оформления Владимир Безкровный

Мёле, Нелли

М61 Испытание дружбой / Мёле Нелли ; пер. с нем. М. Комаровой — М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2025. — 304 с. : ил. — (Полёт Кайи. Фэнтези для подростков).

ISBN 978-5-389-27443-3

Кайя и её друзья Милан, Феа и Нелио столкнулись с новым зловещим планом Ксавера Беркута. Теперь он намерен уничтожить волшебные атрибуты аваностов. Дети-птицы не могут этого допустить и стремятся добраться до магических предметов раньше врага.

Но прежде чем они достигнут своей цели, их дружба подвергнется серьёзному испытанию. Смогут ли юные аваносты выдержать его и дать решающий отпор неприятелю?

УДК 821.111-312.9-93
ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-389-27443-3

© Fischer Sauerlander GmbH, Frankfurt am Main, 2024
© Издание на русском языке, перевод на русский язык, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
«Махаон»®



ОБ АВТОРЕ

Нелли Мёле живёт со своей семьёй в Оффенбурге. Она вписала своё имя в сердца маленьких читателей первой же своей книжной серией «Волшебный сад». Ребёнком она часто наблюдала за птицами в саду своих бабушки и дедушки и представляла, как было бы здорово уметь летать. Не на самолёте, а просто раскинуть руки и полететь — точнее, не руки, а крылья. И с высоты посмотреть на город, а потом перелететь через горы Шварцвальд и Вогёзы. Именно эту волшебную способность писательница подарила Кайе — героине своей новой книги.

ВЫШЕ, ВЫШЕ, ВМЕСТЕ – В НЕБЕСА!

(Гимн аваностов)





ПРОЛОГ

Когда я надрывала бледно-голубой конверт и вытаскивала оттуда сложенный в несколько раз листок бумаги, мои руки уже слегка дрожали. Осторожно выложив его на кухонный стол, я разгладила помявшуюся часть пальцами. Ещё в тот момент, когда я обнаружила этот конверт в корзине моего велосипеда, я поняла, что мне хотят сообщить нечто очень важное. Новость из королевства аваностов. Я чувствовала это, хоть поблизости, насколько я могла судить, и не было никаких птиц.

Буквы плясали перед глазами, и мне пришлось прищуриться и сосредоточиться, чтобы понять, что написано на тонком листе бумаги.

Будь осторожна! Летай так высоко, чтобы даже твоя тень была едва различима.

Я сглотнула комок в горле, который возник будто из ниоткуда — как и это послание. Но что оно означает? Я даже не была уверена, была ли это угроза или скорее предостережение.

Я смотрела на аккуратный почерк и гладила свой медальон аваноста, как всегда, висевший на серебряной цепочке на моей шее. Я никогда его не снимала. С тех самых пор как я узнала, что могу превращаться в птицу, медальон придавал мне сил и мужества, чтобы отстаивать общину аваностов Зоннберга. Мы все были в опасности. И это послание, лежавшее сейчас передо мной, было тому подтверждением. Нечто ужасное надвигалось на нас.

Поэтому я быстро написала сообщение своим друзьям-аваности:

Нам надо встретиться на Лебедином острове, чем скорее, тем лучше!



1

ОСТРОВ НАДЕЖДЫ

Ещё никогда прежде отряду «Аваности» не удавалось организовать встречу так быстро, к тому же на Лебедином острове среди пойм. Но мои друзья сразу поняли срочность этого собрания, так что в тот же день после обеда четверо юных аваностов приземлились на маленьком острове.

Я в очередной раз невольно восхитилась, какие мы все разные в птичьем облике. Первым на остров прибыл Милан, и моё сердце тотчас подпрыгнуло. И дело было не только в его роскошном чёрном оперении, хвосте и крыльях с красными кончиками. С ним, горным аваностом,

я была знакома дольше, чем со всеми остальными. И он мне очень нравился...

Спустя пару мгновений в поле зрения появились Феа и Нелио. При заходе на посадку они расправили свои крылья так, что те чуть не касались верхушек деревьев. У Феи оперение было, пожалуй, самым ярким из нашей четвёрки. В свете послеполуденного солнца оно переливалось всеми возможными и мыслимыми оттенками синего. При этом каждое её отдельное пёрышко было уникально.

Последним сложил свои канареечно-жёлтые крылья Нелио.

Вот такая собралась команда: горный аваност, водоплавающий, луговой. И я, конечно, которая была потомком снежных и лесных аваностов.

— Я так рада вас видеть! — воскликнула Феа. — Спонтанные встречи — всегда самые замечательные, — у неё, впрочем, как и всегда, было приподнятое настроение.

Один за другим мы закрыли наши медальоны — и через несколько секунд стояли в человеческом облике прямо под длинными ветвями могучего красного бука, крона которого нависала, кажется, над всем островом.

Милан откинул назад свои тёмные локоны.

— Не терпится узнать, что же такое случилось! — сказал он.

Нелио тоже смотрел на меня своими серыми глазами выжидающе, хотя и с некоторой опаской.

Вокруг нас плескалась вода, окутывая песчаный островок со всех сторон. Я опустилась вниз, скрестив ноги по-турецки, и вытащила смятый конверт из нагрудного кармана своей голубой толстовки. Остальные тоже сели рядом, образовав тем самым круг.

Вкратце я рассказала, где и как нашла письмо, затем зачитала его вслух и положила в центре нашего круга.

После прочтения воцарилась тишина. Все молча смотрели, как лежащий на песке листок бумаги колыхается от дуновения малейшего ветерка.

Феа первой решила высказать свою догадку.

— Тебе кто-то угрожает! — заявила она, дёргая себя за длинные медно-рыжие косички.

— Либо кто-то из лучших побуждений решил предупредить тебя об опасности, — возразил Нелио.

Об этом я уже тоже подумала.

Милан молчал, отрешённо рассматривая свои разноцветные браслеты на запястье. Я бросила в его сторону камешек и тихо спросила:

— А ты что думаешь?

Милан покрутил камешек в руке, затем поднял глаза.

— Думаю, что это угроза, — серьёзно проговорил он. — Мы так близко подобралась к лидеру-самозванцу. Остались сущие пустяки, чтобы свергнуть Ксавера Беркута.

И это было правдой. Мы все были представителями разных племён, у каждого был свой медальон аваноста. Согласно Хроникам нам не хватало только волшебных атрибутов, чтобы вступить в общину. И вот тогда уже ни-

что не помешало бы нам прогнать Ксавера Беркута с его трона. Потому что лидером он стал незаконно!

— Наша цель близка, — сказала я. — Нужно всего лишь найти тайник, где спрятаны три оставшихся атрибута аваностов.

Феа рассмеялась.

— Всего лишь! — фыркнула она. — Мы же не знаем, где Ксавер прячет украденное.

— Вообще-то знаем, — мягко напомнил Нелио.

Я тут же поняла, к чему он клонит.

— Да, атрибуты аваностов могут быть спрятаны в пещере за Хёлленталем, — подхватила я догадку Нелио. — На это Мерле нам и намекала. Ксавер хочет добиться разрешения городского совета на затопление долины. Якобы для того, чтобы обеспечить город чистой питьевой водой. Но Мерле уверена, что это только прикрытие, и Ксавер намерен затопить бывшую пещеру аваностов — вместе с бесценными атрибутами.

Милан свёл брови в одну тонкую линию.

— Но у нас нет доказательств, что он намерен это сделать, — заявил он.

— Верно, — ответила Феа. — Впрочем, они и не нужны. Мы ведь можем слетать в Хёлленталь, пробраться в пещеру и проверить, права ли наша умница Мерле, — её зелёные глаза сверкали ярче речной воды, которая неспешно текла позади неё.

Мерле была моей подругой, но, к сожалению, не была аваностом. Однако это ни на что не влияло, потому что

она постоянно помогала нам, пусть и как человек. Тем не менее, Милан был не в восторге от того, что мы посвятили её в тайну аваностов.

— Похоже, у нас нет выбора, кроме как лететь к пещере и всё там осмотреть, — вздохнул Нелио. — Если, конечно, никто не предложит другую идею.

Прямо над нашими головами раздался шум, и мы все вздрогнули. Рассмотреть что-то среди густой листвы и толстых веток было невозможно. До нас снова и снова доносился хруст, и я была уверена, что также слышу хлопанье крыльев.

— Кто там? — позвала я, вскакивая на ноги.

Милан был ещё быстрее. За считанные секунды он очутился у толстого ствола старого бука и уже вглядывался в густую крону дерева. Я как раз увидела, как в красной листве мелькнула крупная чёрная птица.

— Ты можешь понять, что это за птица? — шепнула я. — Может, вообще аваност?

Милан отрицательно покачал головой, и его длинные локоны запрыгали.

— Нет, листва слишком густая, да ещё ветки... — ответил он. — Но, судя по размеру, это вполне мог быть и аваност.

Нелио и Феа стояли у воды, вглядываясь в небо.

— Видимо, он в другую сторону улетел, — проговорил Нелио. — Я его не вижу.

— Думаете, нас подслушивали? — спросила Феа.

Настроение у всех тут же испортилось.

— В таком случае этот кто-то знает, что мы собираемся к пещере, — ответила я.

— Ну... Может, это всё-таки была обычная цапля, — предположил Нелио. — Или какая-нибудь хищная птица.

— Тогда они бы дали знать о себе, когда мы только прибыли на остров, — возразил Милан.

Я задумалась.

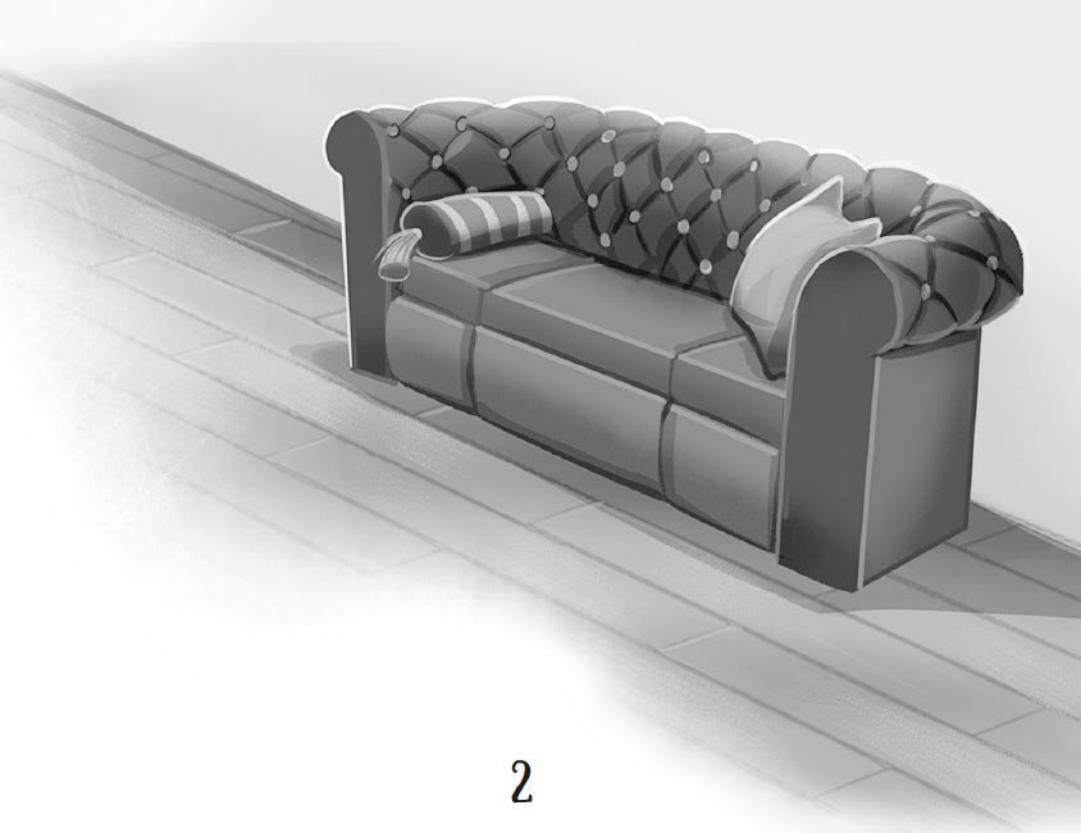
— Надо скорее отправляться к пещере, — решительно сказала я. — Чтобы всё прояснить. Но сегодня уже поздно, скоро время ужина. Завтра сможете?

У Милана, как выяснилось, был урок сольфеджио, а Нелио присматривал за младшими. Поэтому договорились встретиться послезавтра. Только тогда у всех четверых было свободное время.

— Надеюсь, наш план сработает, — заметил Милан. Засунув руки в карманы, он покосился на небо, будто ища что-то или кого-то.

У меня в животе возникло неприятное чувство. За нами кто-то наблюдал. И я почему-то была уверена, что птичий силуэт на красном буке принадлежал вовсе не Корбину, ворону-пособнику Ксавера. Нас выслеживал аваност.

Когда мы вскоре полетели обратно по домам, я ещё не предполагала, что какое-то время мне нельзя будет появляться на Лебедином острове.



2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На следующий день я оказалась единственной из четверых аваности, кому нечем было заняться после обеда. Мама работала в музыкальной школе. Поэтому я обедала на нашей уютной кухоньке одна, зачерпывая медленно ложкой подогретый картофельный суп и соображая, что полезного я могла бы сделать. Даже Мерле сегодня была занята, участвуя в собрании экоклуба нашей школы. Её активное участие в деятельности экоклуба помогало держать «Аваности» в курсе событий относительно незаконных действий фирмы «Штайн-Бау», принадлежавшей Ксаверу Беркуту. Будучи важным предпри-

нимателем и крупным работодателем, Беркут стал значимой фигурой в нашем городе Зоннберге. Только вот власть свою он, к сожалению, использовал, чтобы ликвидировать возникавшие на пути его строительства препятствия. Например, он собирался копать в поймах, где гнездились зимородки, чтобы добыть больше гравия для стройматериалов. А его новый проект неизбежно приведёт к тому, что часть Хёлленталя будет затоплена! И ведь он пытается получить поддержку всего Зоннберга. Но, к счастью, расположение Мерле он никогда не получит! Она всегда остаётся на стороне птиц и охраны природы. И аваностов, разумеется.

Тут я наконец поняла, что полезного могла бы сегодня сделать.

— Навещу-ка я Аурелию! — крикнула я в глубь пустой квартиры. Старушка, пожалуй, могла бы дать дельный совет по поводу того, где стоит поискать волшебные атрибуты аваностов. Это, конечно, была не единственная причина, по которой я собиралась к ней ехать. Аурелия была очень славной, к тому же первым аваностом, с которым я познакомилась. Я скорее надела кроссовки и поспешила вниз к велосипеду.



До виллы Певчих я добралась слегка выбившейся из сил. Милый дом Аурелии находился в другом районе

города, где были исключительно отдельно стоящие домики, каждый из которых утопал в своём собственном пышном саду.

Когда я позвонила в звонок рядом с голубой дверью, поначалу никто не отозвался.

— Ой-ой-ой, пожалуйста, будь дома! — пробормотала я, снова и снова тревожа кнопку звонка. Дзы-ы-ынь!

— Иду, иду! — наконец донеслось до меня, и моё сердце забилося чаще, так я была рада предстоящей встрече с моей дорогой старшей подругой.

Однако открыла мне вовсе не Аурелия.

— Кайя! — воскликнула Селия и хлопнула в ладоши. — Какой приятный сюрприз! — с этими словами она заключила меня в объятия, и я буквально утонула в её свободном платье. Селия Лебедь-Чёрная была подругой Аурелии, примерно одного возраста с ней. И разумеется, она тоже была аваностом.

— Аурелия здесь? — спросила я, когда Селия меня отпустила и поманила в дом.

— Здесь, здесь! — ответила Селия. — Просто нога у неё до сих пор в гипсе, оттого она и не может передвигаться быстро. Даже я сейчас расторопнее неё, поэтому и к двери поспеваю раньше, — сказала она, смеясь, указывая на свою округлую фигуру. Я последовала за Селией через прихожую, затем через столовую до противоположной стороны дома. Там, в освещённой солнцем гостиной, лежала на бархатном диване с подушками Аурелия. Пожилая леди выглядела, как всегда, очень элегантно в своей

зелёной блузке с рюшами, с жемчужными бусами на шее и с аккуратно уложенными в пучок на затылке волосами.

— У нас гости! — объявила Селия и, кряхтя, опустилась в одно из кресел.

Аурелия протянула мне навстречу руку и поманила на диван рядом с собой.

— Ах, Кайя, как мило, что ты заглянула! — сказала она, поглаживая мою руку.

Сидя на краешке дивана, я поинтересовалась:

— Как ты себя чувствуешь? Когда наконец снимут гипс? — ногу Аурелия сломала некоторое время назад, когда у неё украли волшебное перо. Она смело погналась за сбегавшим вором, но неудачно упала.

— Да уж, без гипса было бы намного чудеснее, — ответила Аурелия. — Но нужно потерпеть этот балласт на ноге ещё как минимум неделю, и только потом его снимут. Я так благодарна Селии за то, что она проводит у меня столько времени и помогает по дому.

Хотя бы новости старушки были обнадеживающими, чего не скажешь о моих. Но я должна была поделиться с ней последними событиями и вкратце пересказала ей вчерашний день: от анонимного письма в велосипедной корзине до экстренного собрания отряда «Аваности» на Лебедином острове. Просто потому что надеялась получить советы от более опытных аваностов.

— Хм-м! — протянула Аурелия, когда я закончила. — Кто бы это мог написать такое письмо? И что оно означает?

Я пожала плечами, потому что и сама очень хотела бы это знать.

На сей раз слово взяла Селия:

— Я думаю, это предупреждение. Действовать надо осторожно. Рисковать аваности нельзя. Вы летаете достаточно высоко. Порой так высоко, что уже не можете разглядеть собственную тень. Но другие видят ваши тени, могут по ним догадаться, куда вы направляетесь. Это опасно!

Я тяжело сглотнула, потому что от слов Селии стало как-то не по себе.

— Но кто пытается предупредить меня об опасности? — спросила я, почти в отчаянии.

— Ну... — тихо и неуверенно проговорила Селия.

Вместо неё сказала Аурелия:

— Я более чем уверена, что Ксавер Беркут всё ещё строит свои коварные планы. Но письмо вряд ли написал он. Не его это стиль. Он бы скорее тебя выследил и пригрозил напрямую.

На мгновение воцарилась тишина.

Наконец Аурелия спросила:

— Вы уверены, что за вами следили на Лебедином острове?

— Честно говоря, мы не уверены, — ответила я. — Но у меня и у других возникло странное чувство, что нас подслушивают. И там точно кто-то был. И мы определённо видели крупный птичий силуэт.

Аурелия сжала мою руку и сказала:

— Это бы подтвердило теорию Селии, что вас преследуют. Лучше вам больше не летать пока на тот одинокий остров. Можете вместо этого собираться у меня на чердаке. Там наверху точно безопасно.

— О, правда? — взволнованно воскликнула я.

Чердак на вилле Певчих был просто раем на земле: очень уютная комнатка с мягкими диванами и приятными на ощупь ковриками. Но лучшей частью чердака была остроконечная крыша, состоявшая из стеклянных пластин. При нажатии на специальный рычаг эти пластины раздвигались и открывали небо. Просто мечта для любого аваноста: расправить крылья и вылететь на свободу сквозь открытую крышу.

— Правда-правда, — с улыбкой ответила Аурелия. — Где лежит ключ от дома, ты знаешь. Можете встречаться на чердаке, когда вам удобно. Хоть завтра.

Я крепко обняла Аурелию.

— Это действительно очень круто! — сказала я. — Правда, завтра мы точно не сможем. После школы мы летим в Хёлленталь. К пещере аваностов, — и я многозначительно вскинула брови.

— К пещере? — одновременно спросили обе старушки.

— И что вы там собираетесь делать? — вскинула брови Селия, так, что те почти исчезли под кудрявой чёлкой.

— Ну... — протянула я немного неуверенно, потому что дамы смотрели на меня как-то чересчур строго. — Ксавер Беркут пытается получить от городского совета разрешение построить за долиной водохранилище. А пе-

щеру в результате его действий затопит. И мы полагаем, что главная его цель — не обеспечение Зоннберга питьевой водой, а уничтожение того, что сейчас находится в пещере: то есть украденных атрибутов аваностов.

Последнее предложение я почти прошептала. Двери террасы были приоткрыты, и кто знает, не прятался ли снаружи снова шпион Ксавера Беркута, запоминая каждое моё слово, чтобы потом донести самопровозглашённому лидеру.

Аурелия мягко покачала головой.

— Не думаю, что это так, — сказала она. — Не стал бы Ксавер прятать мощнейшие атрибуты в нашей же пещере аваностов. Считай, прямо под хижинкой Хранительницы! Это было бы слишком рискованно для него. Ведь этот тайник мог в любой момент легко обнаружить любой аваност!

— Но иногда именно такие тайники — лучшие! — возразила я. — Такие, где ни один человек и не подумает искать там. Или в нашем случае: ни один аваност.

— Ох, не знаю, — пробормотала Аурелия.

— Да и вход в пещеру заколочен досками, — напомнила я. — Просто так туда никто не войдёт.

Старушки задумчиво помолчали.

Затем Аурелия сказала:

— Непокойно мне как-то от мысли, что вы, дети, одни полетите в Хёлленталь и там попытаетесь проникнуть в пещеру. Ты же слышала угрозы Ксавера на фестивале: он сделает всё, чтобы уничтожить общину

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Әдеби-көркем басылым
Орта мектеп жасына арналған

Серия «ПОЛЁТ КАЙИ. ФЭНТЕЗИ ДЛЯ ПОДРОСТКОВ»

Мёле Нелли

Испытание дружбой

Директор департамента *Т. Е. Суворова*
Главный редактор *О. Г. Фесенко*
Руководитель направления *Н. А. Сергеева*
Ответственный редактор *М. С. Дробот*
Литературный редактор *М. А. Бутковская*
Технический редактор *Т. Ю. Андреева*
Корректор *П. В. Шевнина*
Компьютерная вёрстка *В. И. Дёмин*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 25.10.2025.
Формат 60×90^{1/16}. Гарнитура «Newton». Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 19,0.

Тираж 2000 экз. J-SER-36451-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 25.11.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:
ООО «Издательство АЗБУКА» —
обладатель товарного знака «Махаон»
115093, Москва, вн. тер. г.
муниципальный округ Даниловский,
пер. Партийный, д. 1, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»
в г. Санкт-Петербург
191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Өндіруші:
«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ —
«Махаон» тауар белгісінің иесі
115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
Даниловский муниципалдық округі,
Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы
«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы
191024, Санкт-Петербург,
Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.